

**Tema: Terremotos**

Nº de Audio: 8

Año: 2002

Informante: JC4F

Tipo Textual: Narración

Duración: 4:58

Bueno voy a empezar el relato / a contar lo que pasó en: el año mil novecientos cuarenta y CUatro o sea en el terremoto de San Juan / resulta que: con mi esposo esa tardecita los (nos) camBIAMOS de casa / y: haría ya como una hora quizás que (e)stábamos en la casa nueva todavía no habíamos arreglado los muebles porque: a mi esposo se le antojó: tomar unos mates primero / y estábamos tomando mate / y: y e el nene mío más chiquito se iba / a la CALLE a cada ratito entonces cuando dejamos de tomar mate le digo miRÁ me voy a ir a comprar las co:mpras me voy a hacer las compras / porque (e)l niño se me va mucho para la calle y me da miedo que le pase algo así que lo voy a llevar en los brazos / bueno anDÁ me dice / y me voy / bueno yo camino y llego hasta la esquina a: a donde había: un mercado / estaba cerrado / bueno me fui a otro mercado más / cuando venía viniendo por la: vereda / e: había una acequia muy ancha llena de agua / iba pensando cómo hago pa(ra) pasar / para pasar si (es)tá tan ancha y tan llena de agua la: aCE:quia/ y: en lo bien que iba pensando eso cuando sentÍ un esTRUE:Ndo un RUI:do TA:N GRA:Nde que: agarré el niño lo apreté bien en mis brazos y saltÉ la: (la) acequia sin saber qué (e)s lo que hacía pero corrí hasta la esquina y me puse en un lugar donde vi que no: que no se caía NAda y me tuve que estar con las piernas aBIE:Rtas para no caE:Rme / porque yo veía que las cosas se empezaron a derrumBA:R U:NA y después Otra y después Otra y yo estaba asustada / y en eso sale una chica de una casa coRRIENdo y me aBRAza y me GRIta y me dice: y pegaba TANtos GRItos que digo: por



faVO:R NO grite que se asusta el nene / sin darme cuenta que (e)l nene ya estaba asustado mirando TOdo lo que pasaba / bueno en eso se cae la casa de: la chica que venía que me abrazaba y disparó otra vez a la casa de (e)lla / qué sus(to) qué hubo ahí no sé porque fueron TA:Nta confusión que yo miraba para el cielo y veía rojo / yo digo será el FIN del MU:N:do! / y miro para: para donde yo iba que era que (e)ra otro mercadito NUEvo y había queda(d)o TOdo en el suelo que si yo llego: un ratito a:ntes no estaría contando el cuento / bueno: cuando estaba parada ahí venía corriendo un niño y me dice seÑORa seÑOra! / mi CASa está que ya se cae y lo conozco que es el nene [interferencia de la grabación] le (he) alquilado / y me fui corrie:ndo hasta mi CASa! / cuando llegué / estaba semicaída la CA:sa la puerta entrea:BIE:Rta todo había caído del zagUÁN todo: el TE:cho y era PURas CA:ñas y entonces yo: lo grité a mi mari:do y lo grité y NA:da / y así todo paSÉ por entre las CA:ñas con el niño alza::do [interferencia de la grabación] al patio tamPOco vi NA:da/ y miro TOdo: los adobes la pared / habían caído los adobes al suelo / y miro así allá en: en la esquí:na la veo parada a: a mi suegra o sea en la Otra calle y digo ALLÁ está mi SUEgra y empecé a cORRER por arriba de los adobes caídos / hasta que llegué y ella se puso a lloRAR me abraZÓ me dice: / MI:re: QUÉ: GRA:Nde: (e)l terremoto:to que (ha) habi:do y DÓNde estaba uste(d) que mi marido mi hijo: se ha ido a busCARla anda dando vuelta hay algunas mujeres MUE:Rtas y no la HA:lla / claro él no sabía dónde había ido yo / y entonces en eso venía él corrie:ndo me abrazó: a MÍ: y a la nena / y a: la nenita que también tenía una nena de un: un año / y a mi hijo y llora:ba / y bueno entonces / ahí los dimos cuenta lo teRRI:ble que había sido el terremoto y los fuimos a la casa de mi: de la abuela de mi marido / y estaban todos bien / pero también unos vecinos habían estado dos nenitas las habían sentado mu:y bonitas que eran mellizas / en la puerta (d)e calle / y se le habían caído la cornisa y habían muerto las DOs / y así nos empezamos a sentir MU:chas cosas GRA:ves que habían:

# VOCES SANJUANINAS

UN CORPUS ORAL DEL ESPAÑOL EN ARGENTINA

muertos casi de todos los vecinos / cuando no había muerto U:no había  
muerto O:tro / una señora había salido corriendo me contó un vecino / y  
entonces se acordó AY la PLATa! se dentra a sacar la pla:ta y cayó la casa y  
la mató y así ha sido TA:N teRRI:ble! ///



Facultad de Filosofía,  
Humanidades y Artes



Universidad Nacional  
de San Juan